

DOHODA

z 31. decembra 2007

medzi Európskou centrálnou bankou a Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta, ktorá sa tŕka pohľadávky pripísanej Európskou centrálnou bankou v prospech Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta podľa článku 30.3 Štatútu Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky

(2008/C 29/05)

EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA A BANK ĀENTRALI TA' MALTA/
CENTRAL BANK OF MALTA,

podľa článku 29.3 štatútu ESCB a rozšírenie kľúča základného imania z 1. mája 2004 a z 1. januára 2007 podľa článku 49.3 štatútu ESCB.

keďže:

- (1) Podľa článku 3 ods. 1 rozhodnutia ECB/2007/22 z 31. decembra 2007 o splatení základného imania, prevode devízových rezerv a príspevkov Central Bank of Cyprus a Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta do devízových fondov a rezerv Európskej centrálnej banky ⁽¹⁾ celková hodnota devízových rezerv vyjadrená v eurách, ktoré je Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta povinná previesť na Európsku centrálnu banku (ďalej len „ECB“) s účinnosťou od 1. januára 2008 v súlade s článkom 49.1 Štatútu Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky (ďalej len „štatút ESCB“) je 36 553 305,17 EUR.
- (2) Podľa článku 30.3 štatútu ESCB a článku 4 ods. 1 rozhodnutia ECB/2007/22 je ECB k 1. januáru 2008 povinná pripísať v prospech Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta pohľadávku denominovanú v eurách, ktorá zodpovedá celkovej hodnote príspevku Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta na devízové rezervy vyjadreného v eurách podľa špecifikácií ustanovených v článku 3 uvedeného rozhodnutia. ECB a Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta sa dohodli na stanovení pohľadávky Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta na 35 831 257,94 EUR, aby sa zabezpečilo, že pomer medzi výškou pohľadávky Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta v eurách a celková hodnota v eurách pohľadávok pripísaných ostatným národným centrálnym bankám členských štátov, ktoré prijali euro (ďalej len „zúčastnené NCB“), sa bude rovnať pomeru medzi percentuálnym podielom Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta v kľúči na upisovanie základného imania ECB a celkovým percentuálnym podielom ostatných zúčastnených NCB v tomto kľúči.
- (3) Rozdiel medzi hodnotami uvedenými v bodoch odôvodnenia 1 a 2 vyplýva z uplatňovania „platných výmenných kurzov“ podľa článku 49.1 štatútu ESCB na hodnotu devízových rezerv už prevedených Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta podľa článku 30.1 štatútu ESCB a z účinkov, ktoré má na pohľadávky ostatných zúčastnených NCB podľa článku 30.3 štatútu ESCB úprava kľúča základného imania ECB k 1. januáru 2004
- (4) Vzhľadom na uvedený rozdiel sa ECB a Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta dohodli, že pohľadávku Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta možno znížiť započítaním s povinným príspevkom Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta do rezervných fondov a rezerv ECB podľa článku 49.2 štatútu ESCB a článku 5 ods. 1 rozhodnutia ECB/2007/22 v prípade, ak je pohľadávka Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta vyššia ako 35 831 257,94 EUR.
- (5) ECB a Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta by sa mali dohodnúť na iných spôsoboch pripísania pohľadávky Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta berúc do úvahy, že v závislosti od pohybov výmenných kurzov môže byť potrebné skôr zvýšiť ako znížiť pohľadávku na hodnotu uvedenú v bode odôvodnenia 2.
- (6) Rada guvernérov schválila v súlade s článkom 10.3 štatútu ESCB a postupov v ňom uvedených uzavretie zmluvy zo strany ECB, ktorá sa tŕka prijatia rozhodnutia podľa článku 30 štatútu ESCB,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Spôsobu pripísania pohľadávky Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta

1. Ak je hodnota pohľadávky, ktorú je ECB povinná pripísať Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta podľa článku 30.3 štatútu ESCB a článku 4 ods. 1 rozhodnutia ECB/2007/22 (ďalej len „pohľadávka Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta“ alebo „pohľadávka“) v posledný deň, v ktorý ECB obdrží devízové rezervy od Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta podľa článku 3 rozhodnutia ECB/2007/22, vyššia ako 35 831 257,94 EUR, potom sa hodnota pohľadávky zníži s účinnosťou od toho dňa na 35 831 257,94 EUR. Takéto zníženie sa uskutoční započítaním pohľadávky s hodnotou, ktorou je Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta povinná prispieť do rezervných fondov a rezerv ECB s účinnosťou od 1. januára 2008 podľa článku 49.2 štatútu ESCB a článku 5

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 27, 1.2.2008.

ods. 1 rozhodnutia ECB/2007/22. Započítaná suma sa podľa článku 49.2 štatútu ESCB a článku 5 ods. 1 rozhodnutia ECB/2007/22 považuje za zálohový príspevok do rezervných fondov a rezerv ECB, ktorý sa považuje za poskytnutý v deň uskutočnenia započítania.

2. Ak je výška príspevku požadovaného od Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta do rezervných fondov a rezerv ECB podľa článku 49.2 štatútu ESCB a článku 5 ods. 1 rozhodnutia ECB/2007/22 nižšia ako rozdiel medzi: a) hodnotou pohľadávky Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta a b) 35 831 257,94 EUR, potom sa hodnota pohľadávky zníži na 35 831 257,94 EUR; i) započítaním v súlade s odsekom 1 a ii) tým, že ECB zaplatí Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta sumu v eurách zodpovedajúcu hodnote schodku po takomto započítaní. Akákoľvek suma, ktorú je ECB povinná zaplatiť v súlade s týmto odsekom, je splatná k 1. januáru 2008. ECB vydá včas pokyny na prevod takej sumy a čistého nadobudnutého úroku cez Transeurópsky automatizovaný expresný systém hrubého zúčtovania platieb v reálnom čase (TARGET/TARGET2). Nadobudnutý úrok sa vypočíta denne pomocou na báze ACT/360 so sadzbou rovnajúcou sa hraničnej úrokovej sadzbe, ktorú Eurosystem použil pri svojej poslednej hlavnej refinančnej operácii.

3. Ak je hodnota pohľadávky Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta v posledný deň, v ktorý ECB obdrží devízové rezervy od Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta podľa článku 3 rozhodnutia ECB/2007/22, nižšia ako 35 831 257,94 EUR, potom sa hodnota pohľadávky zvýši k to-

muto dňu na 35 831 257,94 EUR. Zvýšenie sa uskutoční tak, že Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta zaplatí ECB sumu v eurách rovnajúcu sa uvedenému rozdielu. Akákoľvek suma, ktorú je Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta povinná zaplatiť v súlade s týmto odsekom, je splatná k 1. januáru 2008 a zaplatí sa v súlade s postupmi uvedenými v článku 5 ods. 4 a 5 rozhodnutia ECB/2007/22.

Ālánok 2

Záverečné ustanovenia

1. Táto dohoda nadobúda platnosť 1. januára 2008.
2. Táto dohoda je vyhotovená v dvoch riadne podpísaných origináloch v anglickom jazyku. ECB a Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta si každá ponechajú jedno originálne vyhotovenie.

Vo Frankfurte nad Mohanom 31. decembra 2007

Za Európsku centrálnu banku
Jean-Claude TRICHET
prezident

Za Bank Ćentrali ta' Malta/
Central Bank of Malta
Michael C. BONELLO
guvernér